

**KIM CƯƠNG ĐỈNH GIÁNG TAM THỂ
ĐẠI NGHỊ QUỸ PHÁP VƯƠNG GIÁO TRUNG
QUÁN TỰ TẠI BỒ TÁT TÂM CHÂN NGÔN
NHẤT THIẾT NHƯ LAI LIÊN HOA
ĐẠI MAN NOA LA PHẨM**

Hán dịch: Chùa Đại Hưng Thiện Tam Tạng Sa Môn Đại Quảng Trí
BÁT KHÔNG phụng chiếu dịch
Việt dịch: HUYỀN THANH

Bấy giờ Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Con muốn ở trong Hội **Giáng Tam Thể Pháp Vương** nói **Tự Tâm Chân Ngôn**. Thế Tôn! Nếu vừa xưng tụng tất cả Như Lai thì Tam Muội hiện tiền, tất cả sự: sợ hãi, ách nạn, tai chướng và các bệnh não thầy đều tiêu diệt”

Khi ấy Đức Bạc Già Phạm bảo Quán Tự Tại Bồ Tát rằng: “Lành thay! Lành thay! Ông nên khéo nói”

Thời Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát nương theo Thánh Chỉ của Phật liền nói **Tự Tâm Chân Ngôn** là:

“**A lô lẽ ca, sa-phộc ha**”

*) AROLIK SVĀHĀ

Vừa mới nói Tâm Chân Ngôn này thì tất cả Như Lai từ cõi nước của mình đều vân tập trong Đại Hội **Tu Di Lô Đỉnh Tỳ Lô Giá Na** vây quanh Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát. Lại nói **Tự Tâm Chân Ngôn Đại Man Noa La**

Tòa viện vừa mới dựng
Trong bốn cửa bốn góc
Khéo tính nơi chính giữa
Hình giếng (cái giếng) xứng bốn lối
Hiện thành tám địa vị
Chia làm tám cánh hoa
Nên dùng sắc màu đỏ
Quán Tự Tại giữa Đàn
Ở mỗi một cánh hoa
Tô vẽ hình Đại Giác (Đấng Đại Giác)
Viện Giữa (Trung Viện) chẳng làm cửa
Trong ngoài tám lối đi
Vi diệu kiến lập xong
A Xà Lê (Ācārya: Đạo Sư, Quý Phạm Sư) nên vào
Đôi trước Man Noa La
Kết **Đại Liên Hoa** Khế
Thẳng thân định chi tiết
Trụ ở Tam Ma Địa (Samādhi)
Tiếp kết **Áng Câu Thí** (Ankuṣe: Câu Ấn)
Phụng thỉnh nơi Thánh Giả
Nếu tất cả Hữu Tình
Vào Man Noa La này
Dù là kẻ phàm tục

Diệt tội cấu tham sân
Giống như đóa hoa sen
Chẳng bị nước nhiễm dính
Thắng Sinh cũng như thế
Chẳng bị **Dục** nhiễm ô
A Xà Lê liền dùng Đại Liên Hoa Ấn, co Tiến Lực Độ (2 ngón trở) như móc câu, thỉnh Quán Tự Tại Bồ Tát. **Liên Hoa Câu** Chân Ngôn là :

“ **Ấn, ma ha bả ná-ma , hồng, nhạ** “

*) OM_ MAHĀ-PADMA HŪM JAH

Ngay lúc ấy, Quán Tự Tại Bồ Tát liền đến Đạo Trường hiện sắc thân vi diệu, hoặc phóng ra ánh hào quang.

A Xà Lê tiếp nên như Pháp dẫn Đệ Tử vào, các Đệ Tử này nên mặc áo trắng. Lại dùng lụa trắng che kín hai mắt và dùng lụa sạch buộc quanh cái đầu. Dẫn vào xong rồi, mới nói Kệ là :

Giống như đóa hoa sen

Chẳng bị nước nhiễm dính

Thắng Sinh cũng như thế

Chẳng bị nhiễm các Dục

Liền nên trao hoa sen vào tay Đệ Tử, tay phải trao cho tràng hạt.

Lại nói Kệ là:

Hoa sen lớn của Phật

Ở các Man Noa La

Rất đáng làm Thượng Thủ

Thường nên phân biệt nhớ

Thân dâng Quán Tự Tại

Sau đó dậy **Ấn** và Môn **Tam Ma Địa, Tâm Chân Ngôn, Liên Hoa Mạn Noa La Phẩm**

Lại nữa, như trước xây dựng Man Noa La. Hành Giả nên ngồi trên Đài chính giữa, nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Khai Phu Liên Hoa Tam Ma Địa**, tụng một Lạc Xoa (10 vạn biến) liền được thân của Quán Tự Tại

Tâm Chân Ngôn Tam Muội Gia Mạn Noa La Phẩm

Lại nữa, dùng Man Noa La đã xây dựng như trước. Lấy một ngàn hoa sen, một hoa tụng một lần, rồi đặt ở Đài chính giữa dùng để phụng hiến. Sau đó dẫn Đệ Tử vào rồi bảo các lời của **Tam Muội Gia** (Samaya: Các lời Thề muốn thanh tịnh)

Yết Ma Mạn Noa La Phẩm

Lại nữa, như trước xây dựng Man Noa La, dùng bốn loại cúng dường

Lại nữa, có Pháp Thành Tựu là: Ở trên tư lụa sạch sẽ, vẽ Đức Quán Tự Tại Bồ Tát ngồi trên đỉnh núi Tu Di với tám Đức Phật vây quanh. Bắt đầu vào ngày thứ nhất của kỳ Bạch Nguyệt , ở trước Tượng này , trong tất cả thời không có gián đoạn, nhập vào Tam Ma Địa niệm tụng cho đến khi Tượng phóng ra ánh hào quang. Ở trong ánh sáng này tuôn ra Quán Tự Tại với các vị Như Lai nhập vào Tam Tịnh của Hành Giả là nơi Quán Đỉnh. Cứ kiên cố mà trụ. Ngay lúc đó, Thể của Hành Giả đồng với Quán Tự Tại. Trong khoảng sát na liền thấy Thế Giới Cực Lạc, tất cả chúng sinh đều thấy lúc đi, thọ mệnh vô lượng.

Nay Ta lại nói về **Pháp Thành Tụ**: Tụng một Lạc Xoa (10 vạn biến) thì tất cả Cái Chướng đều được thanh tịnh. Tụng hai Lạc Xoa (20 vạn biến) thì tất cả các tội thuộc nhóm Ngũ Vô Gian đều diệt hết không còn sót. Tụng ba Lạc Xoa (30 vạn biến) thì tất cả Phước Đức đều đến nhóm tụ, tất cả Như Lai Đẳng đều sửa soạn đầy đủ, tất cả thành Trí hiện tiền.

Lại nữa, nếu kết Đại Ấn (ấy là 5 Tướng thành tựu) tụng xong Lạc Xoa số, trải qua một đêm không có giới hạn số niệm tụng cho đến sáng sớm thì tất cả Như Lai nhập vào trái tim của Hành Giả, tức Thể đồng với Như Lai. Nếu nhập vào miệng, tức Thể đồng với Quán Tự Tại.

Lại nữa, **Thành Tụ Sự Nghiệp**: Tụng một biến hộ thân. Hai biến thì hộ cho người khác với thành ấp, tụ lạc. Ba biến liền hay thành giải tất cả sự nghiệp. Nếu A Vĩ Xá (Avisa: Pháp biến nhập) thì nên đốt Đàn Hương (gia trị 800 biến thiêu đốt trong lò, xông ướp các chi phần).

Nếu muốn ngưng dứt các loài Quỷ My thì thêm chữ **Hật-Lợi** (𑖀_ HRĪH) để tụng, sẽ khiến cho tất cả Hữu Tình kính thuận. Gia trị vào hoa Kim Cương (thay bằng hoa màu đỏ) khiến cho Tâm ác chẳng động, dùng đất màu trắng để chặn đứng (*Đầu của Chân Ngôn vẽ thêm màu đỏ, phía sau viết tên, sau đó liền cuốn lại đặt vào trong cái bình, dùng đất màu trắng bít che rồi lại để vào trong cái bình, lại dùng đất lấp kín. Tưởng sự thay đổi ấy trong cái Thất tức là an núi Tu Di, bên trên hay bên dưới cũng được*) khiến cho Tất Đề Lợi kính yêu. Gia trị vào hoa Tô Mật Na khiến cho phục tụng.

Lại muốn khiến cho tất cả Cầm Thú tùy nơi chẳng động thì chuyển hạt cải trắng khiến cho tất cả các Cầm Thú chẳng có thể động, gia trị vào hạt cải trắng hướng ra xa mà ném.

Muốn có nơi thị hiện thì gia trị vào lông đuôi của con Công rồi chuyên xa.

Muốn trong mộng biết tất cả sự việc thì ba thời tụng niệm ất đêm đó sẽ thấy.

Lại muốn trừ các mộng ác thì lấy hạt mè để Hộ Ma.

Lại muốn chặn đứng miệng lưỡi thì lấy lông cánh của con gà để Hộ Ma.

Nếu nơi Dâm Nữ **Tử Bà Nga Nhụy** thì dùng lụa trắng như mặt trăng (Nguyệt Bạch Lụa) để Hộ Ma, thả cột trời Thủy Ca La Noa.

Nếu cầu tất cả việc thì nên rộng cúng dường Quán Tự Tại. Vào ngày mồng tám, một ngày đêm chẳng được ăn chỉ niệm tụng, sẽ mãn tất cả Nguyên.

Lại ở trước Quán Tự Tại Bồ Tát, ba thời mỗi thời tụng ba biến. Mãn ba tháng thì Bồ Tát sẽ làm cho mãn Nguyên mong cầu.

Lại ở trước Tượng Phật, ba thời mỗi thời tụng ba biến thì Đức Phật sẽ làm cho mãn Nguyên ấy.

Ấn Phẩm

- Chắp tay lại. Đem 2 Thủy (2 ngón Vô Danh) 2 Phong (2 ngón trỏ) giao với nhau, Địa Không (2 ngón út, 2 ngón cái) đều mở dựng, 2 Hỏa (2 ngón giữa) hợp nhau là **Căn Bản Ấn**

— **Phù Dung Hợp Chưởng** chính là **Đại Liên Hoa Ấn**

— Chẳng đổi Đại Liên Hoa, mở dựng Địa (ngón út) Không (ngón cái) là **Nhương Đoạt chư Tội Ấn** (Ấn cầu tế đoạt các tội)

— Lại cài chéo bên ngoài thành Kim Cương Phộc, hợp 2 Phong (2 ngón trỏ) như cánh sen, 2 Không (2 ngón cái) dựng đứng cùng ép nhau là **Tam Muội Gia Ấn**

— Lại chia 2 bàn tay tác Liên Hoa Quyền. Liền đem Tuệ Quyền (Quyền phải) xoay quanh Định Quyền (Quyền trái) làm thế mở tám cánh hoa (Khai Bát Diệp thế) là **Yết Ma Ấn** (Thỉnh Như Lai)

_ Quán chữ **Tứ-Lị** (𑖀𑖩_ HRĪḤ) ở hoa sen trong vành trắng nơi trái tim là **Pháp Ân**

_ Quán các Pháp như hoa sen chẳng bị nhiễm dính nước, các Pháp cũng vậy chẳng nhiễm Dục là **Trí Ân**

Liên Hoa A Xà Lê (Liên Hoa Đạo Sư) muốn truyền cho Đệ Tử địa vị của A Xà Lê thì đem hoa sen trao vào trong 2 lòng bàn tay của Đệ Tử. Lại gia trì Liên Hoa Man (vòng hoa sen) 1008 biến rồi cột buộc trên đầu Đệ Tử. Gia trì Chân Ngôn là :

“ **Án, bạt ná-ma ma la tỳ sã nã , lộ kế thấp-phộc la, số sách** “

*) OM_ PADMA-MĀLA ABHIṢIMCA_ LOKEŚVARA_ SA SAḤ

Do đây được làm A Xà Lê (Thầy Truyền Giáo) trong Liên Hoa Bộ.

Nay Ta nói về nghi thức **Cấm Giới** tu hành trong Liên Hoa Bộ. Theo phép, trước tiên cúng dường Quán Tự Tại Bồ Tát, nên uống một ngum Ngô Mâu Đát La, nếu có chút phần Ma Di, mọi sự liền thanh tịnh tất cả. Xong, quán thân mình là Quán Tự Tại Bồ Tát, mỗi ngày tụng một ngàn biến cho đến bảy ngày thì Cấm Giới được thành tựu. Từ đây về sau, tất cả nơi ăn, tất cả chỗ làm đều chẳng bị ô nhiễm.

Nay Ta nói về tất cả Nghi Thức **Cúng Dường Phổ Thông**. Theo phép, đem 2 tay nắm Kim Cương Quyền, đặt ở thất lưng, hướng về bên trái hơi cúi đầu. Đây là **Cung Kính Lễ**.

Lại đem 2 bàn tay từ vàng trán chia ra hướng về phía sau làm thế cột buộc tràng hoa rồi buông rải ngón tay rũ xuống như dải áo. Đây là **Hiển Hoa Man**.

Lại đem 2 bàn tay từ lỗ rốn đưa lên trên đến miệng rồi vẽ. Đây là **Hiển Ca Vịnh**.

Lại đem 2 bàn tay từ miệng xoa dương Đàn Tuệ (2 ngón út) cùng xoay chuyển trong khoảng không trên đỉnh đầu rồi chấp lại. Đây là **Hiển Kim Cương Vũ**.

Do sự cúng dường này thì đạt được địa vị Như Lai còn chẳng khó hướng chi các Tất Địa khác. Tại sao thế? Vì tất cả niềm vui đều chẳng bằng **Kim Cương Tát Đỏa** (Vahra-satva) này.

KIM CƯƠNG ĐỈNH KINH
GIÁNG TAM THẾ ĐẠI NGHI QUỸ PHÁP VƯƠNG GIÁO TRUNG
QUÁN TỰ TẠI BỒ TÁT TÂM CHÂN NGÔN
NHẤT THIẾT LIÊN HOA ĐẠI MẠN NOA LA PHẨM THỨ NHẤT
Hết

04/10/2006